

## Piangeranno le grazie

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

*Il terzo libro de madrigali à 5 voci* (Gardano press, Venice, 1589)

Canto  
E Ve-ne-re e gli A-mo - ri, e Ve-ne-re e gli A-mo-ri, E

Quinto  
Pian - ge - ran - no le gra-zie E Ve-ne-re e gli A-mo - ri,

Alto  
Pian - ge - ran-no le gra-zie E Ve-ne-re e gli A-mo - ri, e Ve-ne-re e gli A-mo-ri, —

Tenore  
Pian - ge - ran-no le gra-zie E Ve-ne-re e gli A-mo - ri, E

Basso  
E

5  
quel-la che col mon - do For-tu - na - to Gre-chin, for -  
E quel-la che col mon - do in ter-ra a-do - ri, For-tu - na - to Gre -  
- E quel-la che col mon-do in ter - ra a - do - ri, For-tu -  
8  
quel-la che col mon - do in ter - ra, in ter - ra a-do - - ri,  
quel-la che col mon - - do in ter - ra a - do - - - ri, —

10  
tu - na - to Gre-chin, quan-do mor - ra - i; Pian - ge - ran - no le gra - zie  
chin, quan - do mor - ra - i. e Ve - ne-re e gli A-  
na - to Gre-chin, quan-do mor - ra - i; pian - ge - ran - no le gra - zie  
8  
quan-do mor - ra - - i; pian - ge - ran - no le gra-zie e Ve - ne-re, e  
Pian - ge - ran - no le gra-zie E Ve - ne-re e gli A-

15

e Ve - ne-re e gli A - mo - ri, e quel-la che col mon - do in ter - ra a - do - - ri, for - tu -  
 mo - ri, e quel-la che col mon - do in ter - ra a - do - - ri,  
 e Ve - ne-re e gli A - mo - ri, e quel-la che col mon - do in ter - ra a - do - - ri,  
 Ve - ne-re e gli A - mo - ri, e quel-la che col mon - do in ter - ra a - do - - ri,  
 mo - ri, For - tu - na - to Gre - chin,

na - to Gre - chin, quan - do mor - ra - - i, quan - do mor - ra - - i, for - tu -  
 for - tu - na - to Gre - chin, quan - do mor - ra - - i. for - tu - na - to Gre -  
 for - tu - na - to Gre - chin, quan - do mor - ra - - i, for - tu - na - to Gre - chin, quan -  
 For - tu - na - to Gre - chin, quan - do mor - ra - - i,  
 quan - do mor - ra - - i,

20

na - to Gre - chin, for - tu - na - to Gre - chin, quan - do mor - ra - i. E la la - cri - me bel - le Che  
 chin, quan - do mor - ra - i. for - tu - na - to Gre - chin, quan - do mor - ra - i. E la la - cri - me bel - le Che dal - le  
 do mor - ra - i, for - tu - na - to Gre - chin, quan - do mor - ra - i; E la la - cri - me bel - le Che dal - le pu - re  
 quan - do mor - ra - i, for - tu - na - to Gre - chin, quan - do mor - ra - i.

25

dal-le pu-re sue lu - cen - ti stel - le Per do-lor ca-de-ran - no, Ir - ri-gan - d'il ter-ren  
 pu-re sue lu - cen - ti stel - le Per do-lor ca-de-ran - no, Ir - ri-gan - d'il ter-ren O -  
 sue lu - cen - ti stel - le Per do-lor ca-de-ran - no, Ir - ri-gan - d'il ter-ren O -  
 Ir - ri-gan - d'il ter-ren O -

30

O-ve sa - rai se-pol - to, pro-du-ran - no Qua-li di Pri-ma - ve-r'e - sco-no fuo - ri:  
 ve sa - rai se-pol - to, pro-du-ran - no Qua - li di Pri-ma-ve-r'e-sco-no  
 ve sa-rai se - pol - to, pro-du-ran - no, pro-du-ran - no Qua - li di  
 ve sa-rai se - pol - to, pro-du-ran - no, pro-du-ran - no Qua - li di Pri-ma-ve-r'e-sco-no  
 pro-du-ran - no Qua-li di Pri-ma - ve-r'e - sco-no fuo - ri, e - sco-no

35

Er-bet - te ver - di, er - bet - te ver - di, er - bet - te ver - di ed o - do-  
 fuo - ri: Er-bet - te ver - di, er - bet - te ver - di, er - bet - te ver - di ed o - do-ra - ti  
 Pri-ma-ve-r'e - sco-no fuo - ri: Er-bet - te ver - di, er - bet - te ver-di ed o - do-ra-ti fio-ri, ed o - do-  
 fuo - ri: Er - bet - te ver - di, er - bet - te ver-di ed o - do-ra - ti fio-ri, ed o - do-ra -  
 fuo - ri: Er-bet - te ver - di, er - bet - te ver - di ed o - do-ra - ti fio -

40

ra - ti fio - ri; pro - du - ran - no, pro - du - ran - no qua - li di Pri - ma - ve - r' e - sco - no fuo - ri: -  
 - fio - ri; pro - du - ran - no qua - li di Pri - ma - ve - r' e - sco - no fuo - ri:  
 ra - ti fio - ri; pro - du - ran - no, pro - du - ran - no qua - li di Pri - ma - ve - r' e -  
 - ti fio - ri; pro - du - ran - no, pro - du - ran - no qua - li di Pri - ma - ve - r' e - sco - no fuo -  
 - ri; pro - du - ran - no qua - li di Pri - ma - ve - r' e - sco - no fuo - ri, e - sco - no fuo - ri: -

45

- er - bet - te ver - di, er - bet - te ver - di, er - bet - te ver - di, ed o - do - ra - ti fio - ri.  
 er - bet - te ver - di, er - bet - te ver - di, er - bet - te ver - di ed o - do - ra - ti fio - ri.  
 - sco - no fuo - ri: er - bet - te ver - di, er - bet - te ver - di, ed o - do - ra - ti fio - ri, ed o - do - ra - ti fio - ri.  
 - ri: Er - bet - te ver - di, er - bet - te ver - di ed o - do - ra - ti fio - ri, ed o - do - ra - ti fio - ri.  
 - er - bet - te ver - di, er - bet - te ver - di ed o - do - ra - ti fio - ri.

Piangeranno le grazie  
 e Venere e gli Amori,  
 e quella che col mondo in terra adori,  
 fortunato Grechin, quando morrai.  
 E la lacrime belle  
 che dalle pure sue lucenti stelle  
 per dolor caderanno,  
 irrigando il terren  
 ove sarai sepolto, produrranno  
 quali di Primavera escono fuori:  
 erbette verdi ed odorati fiori.

The Graces will weep,  
 and Venus and the Cupids,  
 and she who, along with rest of the world on Earth, adores you,  
 fortunate Grechino [*little Greek*], when you die.  
 And her lovely tears  
 from her pure, shining stars  
 that will fall in grief,  
 watering the ground  
 where you will be buried, will bring about  
 that which springtime brings forth:  
 green herbs and fragrant flowers.

*translation by editor*